

書き初め会

First writing of the year in 和木町



日米交流



日時：令和5年1月7日(土)
14:00~16:30

Date : Sat, January 7, 2023 14:00~16:30
受付 13:30 / Check-in 13:30
開会 14:00 / Opening 14:00

会場：和木町立和木小学校
山口県玖珂郡和木町和木1丁目13-1

Venue : Waki Elementary School
1-13-1 Waki, WakiTown, Kuga, Yamaguchi

参加者：米海兵隊岩国航空基地ガールスカウト
和木町内の小学生
広島県立大竹高等学校書道部

Participants : Marine Corps Air Station Iwakuni Girl Scouts
Waki Town's Elementary School Students
Guest performance by
Calligraphy Club from Hiroshima Prefectural Otake High School

書き初め記録

Memory of KAKIZOME

ごあいさつ Opening Remarks



中国四国防衛局長
今給黎 学

Manabu Imakurei
Director General of
Chugoku-Shikoku Defense Bureau

新年明けましておめでとうございます。中国四国防衛局長の今給黎です。本日は、和木町にて「日米交流書き初め会」を3年ぶりに開催することになりました。このイベントは、岩国航空基地の皆さんと基地周辺の自治体の皆さんとの交流を通して、相互理解を深めてもらうことを目的として始めたものです。

今回のイベントに参加される皆さんには、日本の伝統行事である「書き初め」を行ってまいります。米軍基地の皆さんは、「書き初め」についてなじみがないと思いますので、この「書き初め」のことを少し話したいと思います。この書道は、その文字や書体を通じて、自分の思いを伝え、またその書体の美しさを表そうとする芸術の一つでもあります。日本では、毛筆と呼ばれる筆記用具と墨をもちいて、紙に文字を書く「書道」とよばれるものがあります。

「書き初め」は、年の初めに新たな気持ちで筆をもち、1年の抱負や目標などを紙にしたためるものです。

ぜひ、皆さんそれぞれ好きな言葉を選んで書いてみてください。

書き初めのあとには、日本の伝統的な正月の遊びも楽しんでもらうようにしています。

和木町の小学生の皆さんは、米軍基地の皆さんと会うのは、今回がはじめての方がほとんどではないかと思っています。

言葉の違いはありますが、ぜひ一人でも多くのお友達を使ってもらい、楽しい時間を過ごしてもらえればと思います。

日本と米国では、言葉のほかにも文化にも大きな違いがありますが、こうした違いを理解しながら、相互の信頼関係をつくっていくことが大切であります。

保護者の皆様におかれましても、短い時間ですが、子供たちといっしょに本日の行事を楽しんでもらえればと思っています。最後になりますが、本日の行事にご協力いただいた和木町の米本町長、米海兵隊岩国基地のラスノック司令官をはじめ、関係者の皆様にお礼を申し上げて、私からの挨拶とさせていただきます。

Happy New Year. I'm Imakurei Manabu, Director General of Chugoku-Shikoku Defense Bureau.

Today, we are able to host First Writing of the Year in Waki Town for the first time in three years.

We started to host this event for the purpose of deepening mutual understanding through communication between people from MCAS Iwakuni and people from local municipalities around the base.

Today, I ask all participants to try "Kakizome," which is Japanese traditional event.

I suppose people from MCAS Iwakuni are not familiar with "Kakizome," so I would like to briefly touch upon "Kakizome."

Japan has a culture called "Shodo" and we write word on paper with Mohitsu, which is writing tool and Sumi, which is ink.

Shodo is one of art to show artistically written characters' beautifulness as well as to express our emotion through its written word and styles of characters.

Kakizome is Japanese traditional event at the beginning of a year in which people hold Fude with their fresh feeling and write out their resolutions and goals of the year.

Everyone, please choose your favorite word and write it out.

After trying Kakizome, you have time to play Japanese New Year' s games.

I suppose this is the first time for people from Waki Town' s elementary school to meet people from MCAS Iwakuni.

Although we have a difference in language, I hope you have an enjoyable time through making new friends as many as possible.

Japan and the U.S. also have differences in culture other than language, but it is important to build mutual reliable relationship with understanding these differences.

I hope parents will also enjoy this event with your children though it is for a short time.

Finally, I should like to end my opening remarks by extending my cordial appreciation to Mr. Yonemoto, Mayor of Waki Town, Col. Rusnok, Commanding Officer of Marine Corps Air Station Iwakuni, and all those concerned who cooperate with us to host today' s event. Thank you.



和木町長
米本 正明

Masaaki Yonemoto
Mayor of Waki Town

皆さんあけましておめでとうございます。和木町長の米本です。

新型コロナウイルスの流行を受け、2年続けて中止となっておりましたが、本日、日米交流新春書き初め会が3年ぶりに開催されますことを大変うれしく思っております。また、本会の開催にご尽力をいただいた関係者の皆さまに心より感謝を申し上げます。

書き初めは江戸時代に広まった日本の文化で、字が上手になることを願うだけでなく、おめでたい言葉や一年の目標などを書くことで、「新しい年を新しい気持ちで迎えて頑張らしよう」という意味があります。今年一年がどんな年になればいいか、どんな風に過ごしたいかなどを考えながら書いてみましょう。

少しずつ制限はなくなっているものの、コロナ禍は未だに続いており、普通の生活を完全には取り戻すことはできていません。しかし、そのような中でも日米交流の活動を出来ることから一歩ずつ進めていくことはとても大切なことです。

本日の書き初め会が、参加された日米の児童・生徒の皆さん、並びに関係者の皆さまにとって、お互いを理解し合い、友好関係を深める場になることを願っております。

Happy new year, everyone. I am YONEMOTO the mayor of Waki town.

Although we had a two-year pause due to the COVID-19 pandemic, I am very happy that we can finally hold this US-Japan New Year First Calligraphy Writing today. I would like to extend my deep appreciation to all the people who have supported to make it happen.

The first writing of calligraphy is a Japanese culture that has come out in Edo period. It has the meaning of not only to hope to improve your handwriting skills but also to make a fresh start by welcoming a new year by writing happy wishes and resolutions of the year. So, please try your calligraphy thinking about how you want this year to be or how you want to spend this year.

The restrictions are gradually getting less, but the coronavirus pandemic is still going on and we haven' t completely got the normal life back yet. However, even under this situation, it is significant to proceed with the activities of the Us-Japan step by step.

I hope today' s event will be an opportunity for all the participants both from the Us and Japan to deepen understanding and friendship each other. Thank you.



米海兵隊岩国航空基地 司令官
リチャード・ラスノック大佐

Col Richard M. Rusnok Jr.
Commanding Officer of
Marine Corps Air Station Iwakuni

Ake-mashite omede-to gozaimasu.

It is a pleasure to be here today, and on behalf of the MCAS Iwakuni community, I want to thank you all for helping create this opportunity to further the connections between Americans and Japanese.

Waki town is a beautiful town. My family and I love to visit Hachigamine Park at all times of the year but especially during Sakura season. It is also an amazing place for children to expend their excess energy and for adults like me to act like a kid once again on the roller slide.

I am very excited to be here to see the performance and experience these unique Japanese traditions. Events like this make living in Japan so special for Americans and form memories that are sure to last a lifetime.

I want to thank Waki Town and the CSDB for hosting such a great event. I look forward to meeting you today as we further the bonds between our communities. I wish you all a prosperous and healthy 2023. Thank you.

明けましておめでとうございます。

本日はこの書き初め会に参加できることを嬉しく思います。米海兵隊岩国航空基地を代表し、アメリカ人と日本人のつながりを深めるこのような機会を作ってくださった皆様に感謝いたします。

和木町は美しい町です。私は家族と1年を通して蜂ヶ峯総合公園に来ることを楽しんでいますが、特に桜の季節に来ることが大好きです。また、子供たちの満ち溢れたエネルギーを消費し、私のような大人がローラー滑り台でもう一度子供のようになれることが出来る素晴らしい場所でもあります。

この書き初め会で皆様のパフォーマンスを見たり、日本独自の伝統を体験することを大変嬉しく思います。このような交流は、アメリカ人にとって日本で生活を特別な物にし、皆様にとって一生の思い出になることでしょう。

この様な素晴らしいイベントを開催してくださった和木町および中国四国防衛局の皆様には感謝いたします。私たちの地域の絆をさらに深めていく中で、今日皆様とお会いできるのを楽しみにしています。2023年の皆様のご多幸とご健康をお祈り申し上げます。

記録写真
Record picture



The first writing of the year in 和木町 新春日米交流書き初め会 プログラム

The New Year U.S.-Japan Joint Calligraphy Event KAKIZOME Program

13:30～	受付 Reception
14:00～14:15	開会式 Opening Ceremony ごあいさつ Opening Remarks 中国四国防衛局長 今給黎 学 Manabu Imakyurei, Director General of Chugoku-Shikoku Defense Bureau 和木町長 米本 正明 Masaaki Yonemoto, Mayor of Waki Town 米海兵隊岩国航空基地司令官 リチャード・ラスノック大佐 Col Richard M. Rusnok Jr. Commanding Officer of MCAS Iwakuni
14:15～14:30	高校書道部によるパフォーマンス Guest Performance by Calligraphy Club 広島県立大竹高等学校 書道部 Calligraphy Club from Hiroshima Prefectural Otake High School
14:30～15:20	日米子ども達による書き初め Calligraphy "KAKIZOME" Time by the Participants 米海兵隊岩国航空基地ガールスカウト Marine Corps Air Station Iwakuni Girl Scouts 和木町内の小学生 Waki Town's Elementary School Students
15:20～16:10	正月遊び交流 Japanese Traditional New Year's Games exchange
16:10～16:20	閉会式 Closing Ceremony 記念撮影 Group Picture 全員で記念撮影をおこないます。 Group pictures will be taken.



【お問合せ】中国四国防衛局
Tel 082-223-7142

主催：中国四国防衛局
共催：和木町、米海兵隊岩国航空基地

【Contact】Chugoku-Shikoku Defense Bureau
Tel 082-223-7142

Hosted by Chugoku-Shikoku Defense Bureau
Jointly Hosted by Waki Town and MCAS Iwakuni